

「翻譯專案管理」使用說明

2007-5-25

簡介

本計畫是以網頁應用軟體的型式，來管理軟體訊息的中文翻譯專案。主要提供各專案、內含檔案、上傳檔案的管理。參與者將離線翻譯好的檔案上傳之後，經過管理者的檢視以方便其他人繼續維護，或是完成整合後提交原始開發團隊。

翻譯專案管理

名稱	版本	檔案數	待翻比例	管理者	更新日期	功能
Moodle	1.8	90	1788/8139	bluebat	2007年5月18日	 詳細

內容

第一頁面為專案列表，是以專案名稱與版本號碼為區分，並列出內含檔案數以及[待翻/全部]的訊息數量。新增、修改、刪除的動作，則需要具備網站管理身分的使用者，從主選單中「翻譯專案管理」之下的「後台管理」進入操作。

主選單


- 首頁
- 私人訊息
- 新聞區
- 流量統計
- 討論區
- 檔案下載
- 活動報名系統
- 翻譯專案管理
- 後台管理

新增專案

名稱	版本	管理者
<input type="text"/>	<input type="text"/>	bluebat 

簡述

按下專案列表中功能欄位的「詳細」連結，就可以進入第二頁面。

翻譯專案名稱： Moodle 1.8 
管理者： bluebat
開始日期： 2007年5月18日
專案簡述： 「課程管理系統(CMS)」或「學習管理系統(LMS)」，以PHP編寫的網頁應用。<http://moodle.org/>

檔案名稱	維護者	待翻比例	加入時間	功能
access.php	bluebat	0/19	2007年5月21日	 詳細  修改  刪除
activitynames.php		0/1	2007年5月22日	 詳細  修改  刪除
admin.php		346/597	2007年5月22日	 詳細  修改  刪除

在第二頁面的專案內含檔案列表中，顯示檔案名稱、維護者、待翻比例等資訊。同樣按下專案列表中功能欄位的「詳細」連結，就可以進入第三頁面。如果使用者是以該專案的管理者身分登入，才能操作功能欄位中的「修改」與「刪除」，並且在列表的末端新增檔案。

新增檔案


檔案名稱	維護者
<input type="text"/>	<input type="text"/>
簡述	
<input type="text"/>	
<input type="button" value="送出"/>	

參與翻譯者可以利用第三頁面將檔案上傳，也能看到上傳檔案的歷史記錄。上傳檔案時不需要壓縮，並請決定是否勾選「有意繼續維護」，以便管理者登記維護者的名稱。「模板檔案」表示含有原始英文訊息的未處理檔案，「最新成果」則是最近一次翻譯的檔案。如果「最新成果」的待翻訊息數量不為零，參與翻譯者可以自由將其下載後繼續進行工作。專案管理者會參考專案原始程式與上傳檔案，來維護「模板檔案」與「最新成果」，並且計算其中的訊息數量。

翻譯專案名稱： Moodle 1.8 
檔案名稱： access.php 
維護者： bluebat
檔案簡述： /var/www/html/moodledata/lang/zh_tw_utf8/access.php

模板檔案 (全部訊息：19)  下載

<input type="text"/>	<input type="button" value="瀏覽..."/>	<input type="button" value="上傳模板檔案"/>
----------------------	--------------------------------------	---------------------------------------

最新成果 2007年5月21日 (待翻訊息：0)  下載

<input type="text"/>	<input type="button" value="瀏覽..."/>	<input type="button" value="上傳最新成果"/>
----------------------	--------------------------------------	---------------------------------------

上傳檔案(不需壓縮)

<input type="text"/>	<input type="button" value="瀏覽..."/>	<input checked="" type="checkbox"/> 有意繼續維護	<input type="button" value="送出"/>
----------------------	--------------------------------------	--	-----------------------------------

上傳記錄

時間	上傳者	有意繼續維護	功能
2007年5月21日	bluebat	否	 下載
2007年5月18日	bluebat	否	 下載